

23-24

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LAS
TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y
LA COMUNICACIÓN EN LA ENSEÑANZA
Y EL TRATAMIENTO DE LENGUAS

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



ELABORACIÓN Y EDICIÓN DE MATERIALES IMPRESOS Y AUDIOVISUALES

CÓDIGO 2440909-

Amparo: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada
mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/validar>



01D85C84D74880806CCD5AE477605D9D

uned

23-24

ELABORACIÓN Y EDICIÓN DE MATERIALES
IMPRESOS Y AUDIOVISUALES

CÓDIGO 2440909-

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA
ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada
mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



01D85C84D74880806CCD5AE47605D9D

Nombre de la asignatura	ELABORACIÓN Y EDICIÓN DE MATERIALES IMPRESOS Y AUDIOVISUALES
Código	2440909-
Curso académico	2023/2024
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN LA ENSEÑANZA Y EL TRATAMIENTO DE LENGUAS
Tipo	
Nº ETCS	0
Horas	0.0
Periodo	SEMESTRE
Idiomas en que se imparte	

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

La Sociedad de la Información y del Conocimiento está provocando importantes transformaciones socioculturales e importantes cambios en el mundo educativo y en la enseñanza de las lenguas que afectan de modo decisivo a las formas de actuación tanto individuales como sociales.

La digitalización y virtualización de los contenidos están transformando los modelos comunicativos, los soportes, los formatos, los lenguajes y las metodologías. Estas transformaciones emergen como un nuevo medio de comunicación que aporta nuevas posibilidades educativas cuya difusión por Internet abre un gran abanico de posibilidades para la enseñanza-aprendizaje de lenguas.

Esta asignatura ofrece la posibilidad de entender el nuevo escenario comunicativo que nace con las nuevas herramientas interactivas, así como proporcionar conocimiento teórico y práctico para elaborar y editar materiales para la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en formato audiovisual y su publicación y difusión a través de Internet.

Esta asignatura aborda el estudio, la reflexión y las implicaciones del proceso de digitalización de los medios de comunicación en la enseñanza de lenguas.

La capacidad de creación y desarrollo de medios impresos digitalizados y audiovisuales es uno de los recursos fundamentales de la metodología de enseñanza de las lenguas. Los rápidos avances en el desarrollo de las TIC (Tecnologías de la Información y de la Comunicación) brindan nuevas oportunidades para diseñar y publicar contenidos multimedia que aumentan la calidad y la eficacia de la enseñanza-aprendizaje de lenguas y potencian la competencia digital en sus usuarios y productores.

Ante todo, las TIC -e Internet en particular- ofrecen a los aprendices de una lengua la oportunidad de usarla de manera significativa en contextos auténticos. Internet suministra un acceso fácil y rápido para el uso de materiales reales y actuales en la lengua estudiada, lo que es motivador para el estudiante. Asimismo, posibilita a los profesores o formadores desarrollar nuevas formas didácticas más participativas y dinámicas en la enseñanza de lenguas. Dichos materiales auténticos incluyen, por ejemplo, periódicos en línea, wikis, blogs, webcasts, podcasts o incluso vídeos que comparten sitios web como YouTube. Antes los profesores de lengua buscaban y llevaban al aula materiales de la vida real, como mapas y programas de tren; ahora pueden pedir a los estudiantes que accedan a ese tipo de

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



01DB5C84D74880806CCD5AE477605D9D

información en línea, ayudándolos a aprender con materiales actuales en tiempo real. La utilización de medios como audio y vídeo en contextos y experiencias reales ayuda a los aprendices de lenguas con estilos de aprendizaje diferentes a asimilar los contenidos de acuerdo con sus necesidades.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Nivel de lectura y redacción acorde a las exigencias académicas de un postgrado. Informática a nivel de usuario y conocimiento de la lengua inglesa a nivel B1. Los conocimientos informáticos específicos que se necesitan para poder desarrollar esta asignatura con solvencia son los siguientes:

- Saber trabajar y comunicarse con otros compañeros en entornos digitales.
- Compartir recursos a través de herramientas en línea.
- Colaborar con otros compañeros a través de herramientas digitales.
- Interactuar y participar en comunidades y redes digitales.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

ELENA MARIA MARTIN MONJE
emartin@flog.uned.es
91398-8719
FACULTAD DE FILOLOGÍA
FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

MARIA DOLORES CASTRILLO DE LARRETA-AZELAIN (Coordinador de asignatura)
mcastrillo@flog.uned.es
91398-9236
FACULTAD DE FILOLOGÍA
FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

Dra. María Dolores Castrillo de Larreta-Azelain (coordinadora)
Dirección: Despacho 531 Planta 5
Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas
Facultad de Filología
Senda del Rey, 7

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



01D85C84D7488086CCD5AE477605D9D

28040 Madrid
Teléfono: (+34) 913989236
Correo electrónico: mcastrillo@flog.uned.es
Horario de asistencia telefónica al alumnado:
Miércoles: de 9:30 a 13:30 horas.
Dra. Elena Martín Monje
Dirección: Despacho 2 Planta 0
Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas
Facultad de Filología
Senda del Rey, 7
28040 Madrid
Teléfono: (+34) 91 398 8719
Correo electrónico: emartin@flog.uned.es
Horario de asistencia telefónica al alumnado:
Lunes: de 9:30 a 13:30 horas.

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

Competencias Básicas:

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Competencias Generales:

CG01 - Adquirir iniciativa y motivación
CG02 - Adquirir competencias en planificación y organización
CG09 - Desarrollar capacidad de comunicación y expresión escrita
CG10 - Desarrollar capacidad de comunicación y expresión oral
CG12 - Adquirir competencias en el uso de las TIC
CG16 - Desarrollar habilidades para coordinarse con el trabajo de otros
CG17 - Desarrollar habilidades para negociar de forma eficaz

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



01DB5C84D74880806CCD5AE477605D9D

CG18 - Desarrollar habilidades para la mediación y resolución de conflictos

CG20 - Adquirir compromiso ético (por ejemplo, en la realización de trabajos sin plagios, etc.)

Competencias Específicas:

CE21 - Analizar y reflexionar sobre los elementos que sustentan la ELAO: diseño, herramientas comunicativas, marcos metodológicos, evaluación, etc.

CE22 - Estudiar la efectividad de los sistemas de ELAO según su incorporación de avances en otros campos afines.

CE23 - Analizar el futuro inmediato de la ELAO a la vista de los avances tecnológicos y la realidad formativa y social.

CE24 - Probar las versiones más completas y avanzadas de aprendizaje social de lenguas asistido por ordenador.

CE25 - Practicar el manejo de las herramientas más sofisticadas disponibles para el desarrollo de aspectos lingüísticos y comunicativos concretos.

CE26 - Analizar las posibilidades de los materiales audiovisuales auténticos que se pueden encontrar en medios de comunicación (televisión, radio) y en la red (Internet) para adaptarlos y explotarlos en la clase de lenguas extranjeras.

CE27 - Ser capaz de transferir estrategias metodológicas de entornos presenciales a mundos virtuales

CE28 - Identificar las bases lingüísticas en las técnicas y métodos de procesamiento automático del lenguaje.

CE29 - Identificar los principios y mecanismos pragmáticos que interactúan en los actos de habla.

CE30 - Analizar y reflexionar sobre los marcos metodológicos para la enseñanza en línea de lenguas extranjeras.

CE31 - Recibir, asimilar y transmitir la producción científica sobre las lenguas

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

El desarrollo de la asignatura habilitará al alumno en su finalización para la consecución de los siguientes objetivos expresados en **capacidades**:

- Entender el nuevo escenario interactivo en la enseñanza de lenguas y los principios de la comunicación digital.
- Tener iniciativa para idear nuevas formas de enseñar lenguas con el apoyo de las TIC.
- Razonar y valorar de forma crítica el rol de las TIC en los procesos lingüísticos.
- Conocer los soportes tecnológicos actuales en reproducción de imagen y sonido.
- Conocer los diferentes materiales audiovisuales utilizables en el aula de idiomas.
- Manejar herramientas de producción de vídeo y dominar software sencillo de edición de videos.
- Compartir vídeos de diseño personal, publicarlos en Internet y ser capaz de manipular y adaptar vídeos de otros en la red.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



01D85C84D7488086CCD5AE477605D9D

CONTENIDOS

1.- EL ESPACIO VIRTUAL DE FORMACIÓN Y APRENDIZAJE

2.- LA ESCUELA, LAS TIC Y LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

3.- FUNDAMENTOS Y RECURSOS PARA EL DISEÑO DE ENTORNOS Y MATERIALES AUDIOVISUALES EN LA ENSEÑANZA EN RED

4.- LA APLICABILIDAD DE LOS MATERIALES DIGITALES EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

METODOLOGÍA

Esta asignatura, como todas las que conforman este Máster, se imparte dentro de los principios metodológicos de la enseñanza a distancia en su modalidad en línea. Para el desarrollo procedimental se hará uso de la plataforma aLF con una presentación de curso virtualizado. Este acceso virtualizado permitirá al alumno el acceso a un Módulo de Contenidos (con orientaciones teóricas, temas y ejercicios de autoevaluación y referencias bibliográficas básicas y de ampliación), un Foro de Debate (en el que el estudiante podrá interactuar con el resto de sus compañeros y el equipo docente), una cuenta de Correo electrónico (para poder efectuar consultas en privado sobre las cuestiones relacionadas con la asignatura). Asimismo, el alumnado dispondrá de materiales específicos y los recursos disponibles en la plataforma virtual de la asignatura. Se compaginará simultáneamente el estudio teórico con la actividad práctica del alumnado.

La **metodología** y las estrategias de aprendizaje concretas de este módulo son:

1. Análisis teórico y conceptual de los nuevos escenarios multimedia y del lenguaje digital.
2. Aprendizaje Colaborativo: Construcción colectiva del conocimiento; esto significa entender el aprendizaje como un proceso en continua construcción y en permanente transformación.
3. Comunicación participativa: El modelo de comunicación se basa en el principio "todos aprendemos con todos".
4. Actividades prácticas de análisis de materiales dispuestos en la red para el conocimiento de los factores y realidades del tema objeto del módulo.
5. Elaboración de materiales útiles en la enseñanza de segundas lenguas y su publicación en Internet.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/validar>



01D85C84D7488086CCD5AE477605D9D

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen

No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad

No

Descripción

ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN OBLIGATORIAS

Criterios de evaluación

Criterios de calificación

Las actividades obligatorias para la superación de la asignatura son 5, cada una con un valor del 20% de la nota. Durante el desarrollo de la asignatura, el equipo docente podrá ofrecer la posibilidad de realizar una actividad optativa que incremente la nota del estudiante. Esta posible actividad se notificará a los estudiantes y se creará un foro temático al efecto en la plataforma aLF.

Criterios de corrección

Cada una de las cinco actividades obligatorias se corregirá con una rúbrica de evaluación que el estudiante puede consultar en la página de inicio de la asignatura en aLF.

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final 100%

Fecha aproximada de entrega 09/02/2024

Comentarios y observaciones

El plazo de entrega en la convocatoria extraordinaria es hasta el 6 de septiembre de 2023.

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC?

No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación de la PEC en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



01D85C84D74880806CCD5AE477605D9D

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

Cada una de las actividades tiene un valor del 20% de la nota final. La evaluación positiva de la asignatura requiere la realización de todas las tareas planteadas.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788448191290

Título:NUEVAS TENDENCIAS PARA LA ELABORACIÓN Y EDICIÓN DE MATERIALES

AUDIOVISUALES EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

Autor/es:Elena Martín Monje ; Esteban Vázquez Cano ;

Editorial:Mc-Graw Hill

Todos los temas de esta asignatura se desarrollan en el libro:

Vázquez-Cano, E. y Martín-Monje, E. (2014). *Nuevas tendencias para la elaboración y edición de materiales audiovisuales en la enseñanza de lenguas*. Madrid: McGraw-Hill-Interamericana.

Además en la plataforma de desarrollo del Máster, el alumnado podrá encontrar numerosos enlaces a programas de edición y elaboración de materiales audiovisuales.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Alloway, T., Horton, J., Alloway, R. G., & Clare Dawson (2013). Social networking sites and cognitive abilities: Do they make you smarter?, *Computers & Education*, 63, 10-16.

Attwell, G. (2007). Personal learning environments –the future of eLearning? *eLearning Papers*, 2(1).

Attwell, G. (2010). Context and the design of Personal Learning Environments. Presented at the *PLE2010 Conference*, Barcelona, Spain. Retrieved February 1, 2013, from <http://www.pontydysgu.org/2010/07/context-and-the-design-of-personal-learning-environments/>

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



01DB5C84D74880806CCD5AE477605D9D

- Attwell G. Barnes S.A., Bimrose J., & Brown A, (2008). Maturing Learning: Mashup Personal Learning Environments. *CEUR Workshops proceedings*, Aachen, Germany
- Bass, R. (2012). Disrupting Ourselves: The Problem of Learning in Higher Education. *Educause Review*, March/April 2012.
- Berners Lee T. (2010). Open Linked Data for a Global Community. Presented at Gov 2.0 Expo 2010, Retrieved from http://www.youtube.com/watch?v=ga1aSJXCF0&feature=player_embedded
- Castañeda, L., & Soto, J. (2010). Building Personal Learning Environments by using and mixing ICT tools in a professional way. *Digital Education Review*, 18, 9-25.
- CETIS. (2006). The personal learning environments reference model project. JISC CETIS Wiki. Retrieved February 1, 2013, from <http://wiki.cetis.ac.uk/Ple>
- Cheung, R., & Vogel, D. (2013). Predicting user acceptance of collaborative technologies: An extension of the technology acceptance model for e-learning, *Computers & Education*, 63, 160-175.
- Dimitrios, A. et al. (2010). The Use of Metadata for Educational Resources in Digital Repositories: Practices and Perspectives. *D -Lib Magazine*, 16.
- Downes, S. (2007). Open Educational Resources and the Personal Learning Environment. Taipei, Taiwan. Retrieved from February 1, 2013, <http://www.slideshare.net/Downes/open-educational-resources-and-the-personal-learning-environment>
- Downes, S. (2010). New Technology Supporting Informal Learning. *Journal of Emerging Technologies in Web Intelligence*, 2(1).
- Drexler, W. (2010a). The networked student model for construction of personal learning environments: Balancing teacher control and student autonomy. *Australasian Journal of Educational Technology*, 26(3), 369-385. Retrieved February 1, 2013 from <http://ascilite.org.au/ajet/ajet26/drexler.html>
- Drexler, W. (2010b). A Networked Learning Model for Construction of Personal Learning Environments in Seventh Grade Life Science. Presented at the *Annual Meeting of the American Educational Research Association*, Denver, Colorado.
- Fuchs, C. (2005). CMC-based model learning in language teacher education: A German-American telecollaboration. In Thompson, I., & Hipple, D. (Eds.). *Selected papers from the 2004 NFLRC symposium: Distance Education, Distributed Learning and Language Instruction* (pp.141-156). Honolulu: University of Hawaii, National Foreign Language Resource Center.
- Griff, E. R., & Matter, S. F. (2013). Evaluation of an adaptive online learning system. *British Journal of Educational Technology*, 44, 170-176.
- Hall, G. E. (2010). Technology's Achilles Heel: Achieving High-Quality Implementation. *Journal of Research on Technology in Education*, 42(3), 231-253.



- Johnson, M., & Liber, O. (2008). The personal learning environment and the human conditions: From theory to teaching practice. *Interactive Learning Environments*, 16(1), 3-15.
- Jonassen, D. H., Howland, J., Moore, J., & Marra, R. M. (2002). *Learning to Solve Problems with Technology: A Constructivist Perspective*. Columbus, OH: Merrill/Prentice Hall.
- Letón, E., Durbán, M., D'Auria, B., & Lee, D.-J. (2009). Self learning mini-videos through Internet and mobile telephones: a help to the student in the Bologna process. Edulearn, 2009. Retrieved February 1, 2013 from http://www.iated.org/concrete2/paper_detail.php?paper_id=5950
- Letón, E. et al. (2011). Mini-vídeos docentes modulares con pizarra electrónica. *IV Jornadas de Redes de Investigación en Innovación Docente*.
- Martindale, T., & Dowdy, M. (2010). Personal Learning Environments. In Veletsianos, G. (Ed.), *Emerging technologies in distance education*, 177-193. Edmonton: AU Press.
- Mercier, E. M., & Higgins, S. E. (2013). Collaborative learning with multi-touch technology: Developing adaptive expertise, *Learning and Instruction*, 25, 13-23.
- Sánchez E., & García-Rodicio, H. (2013). Using online measures to determine how learners process instructional explanations, *Learning and Instruction*, 26, 1-11.
- Severance, C., Hardin, J., & Whyte, A. (2008). The coming functionality mash-up in personal learning environments. *Interactive Learning Environments*, 16(1), 47-62.
- Singh, V., & Holt, L. (2013). Learning and best practices for learning in open-source software communities, *Computers & Education*, 63, 98-108.
- Van Harmelen, M. (2008). Design trajectories: Four experiments in PLE implementation. *Interactive Learning Environments*, 16(1), 35-46.
- Wiley, D. A. (2006). The Current State of Open Educational Resources. Paper for Expert Meeting on Open Educational Resources, OECD-CERI, Malmö (6-7 February 2006).
- Wilson, S. (2008). Patterns of Personal Learning Environments. *Interactive Learning Environments*, 16(1), 17-34.
- UNESCO (2011a). *Guidelines for Open Educational Resources (OER) in Higher Education*. UNESCO. Commonwealth of Learning.
- UNESCO (2011b). *A Basic Guide to Open Educational Resources (OER)*. UNESCO. Commonwealth of Learning.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Los estudiantes pueden seguir la cuenta de **Twitter @EduSupervision** donde se muestran contenidos actuales relacionados con la Educación y la Innovación educativa y participar en hashtags relacionados con contenidos de la asignatura.

ENLACES INTERESANTES EN LA WEB

- Marco europeo para la competencia digital de los educadores. DigCompEdu



<https://sede.educacion.gob.es/publiventa/marco-europeo-para-la-competencia-digital-de-los-educadores-digcompedu/competencia-digital/24685>

•**COERLL: Centro de recursos educativos abiertos para la enseñanza de lenguas**

<https://www.coerll.utexas.edu/coerll/>

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



01D85C84D74880806CCD5AE477605D9D